

جود حروفه

الدكتور المهندس صبحي طه

بموجب براءة اختراع رسمية

للترميز الزمني واللوني برقم ٤٤٧٤ تاريخ ١٩٩٤/٥/٣١

والفراغ الوقفي الاختياري برقم ٥٢٧٤ تاريخ ٢٠٠٣/٦/٣

القرآن الكريم

خط حروف كلماته بالرسم العثماني

الخطاط عثمان طه

مصحف التجويد Tajweed Qur'an

With meaning translation in English by Abdylah Yusuf Ali

& Transliteration by Dr. Eng. Subhi Taha

New method of distinguishing
some special Arabic pronunciations,
by dotting the closest phonetic English letters.

SYMBOLS OF THE TRANSLITERATION

Arabic Letter	Phonetic	Example	Arabic Letter	Phonetic	Example
ح (فتحة)	h a	حَرَ harr	ص	ṣ	صِرَاطٌ ṣirāṭa
خ (ضمه)	kh u	يَسْخَرُ yaskharu	ط	ṭ	صِرَاطٌ ṣirāṭa
غ (كسرة)	g i	غَيْرِ gayri	ظ	ẓ	عَظِيمٌ 'azeem
ذ	z	ذَلِكَ zālika	ث	th	كَوَثَرٌ kawthar
ا	â		ق	q	قَالَ qâla
ض	ḍ	مَغْضُوبٍ mağḍoubi	وَ	wa	وَقَالَ waqâla
و	ou		ش	sh	أَشْهَدُ 'ashaddu
ع	'	عَالَمِينَ 'âlameen	(همزة)	'	مُؤْمِنِينَ mu'mineen
ي	ee		أَوْ	'aw	أَوْ لَا 'awlâ

All Rights Reserved Dar-Al-Maarifah

Damascus - Syria P.O.Box 30268 Tel 00963-11-2210269 Fax 2241615

www.easyquran.com e-mail: info@easyquran.com

حقوق فكرة وتنفيذ مصحف التجويد (الواضح)، وترجمة المعاني والترجمة اللفظية

باللغة الإنكليزية مُرَمَّزة زمنياً ولونياً، مسجلة رسمياً في مديرية حماية حقوق المؤلف

بوزارة الثقافة - سورية برقم ١٢٥٩ تاريخ ٢٠٠٧/٤/٢٢ وبرقم ١٤٢ تاريخ ٢٠٠٣/١٠/٥

ISBN 978-9933-9002-0-5

حازت على جائزة

رأس الخيمة للقرآن الكريم

الإمارات عام 2007

حازت على جائزة

تاج الجودة العالمية

لندن عام 2003

مطبعة الثريا - دمشق

2012



Sample demonstrates some coded Tajweed rules

Only by three main colors: **RED**(color graduation) for the positions to be prolonged, **GREEN** for the nasal (ghunnah), **BLUE** for the description of sound articulation, (Gray is not Pronounced)

While reciting, 28 rules are immediately applied without memorizing these rules.

If you want to memorize them, they are explained at the end of this Qur'an.

Dear Reader of The Qur'an

In order to concentrate on the meaning, you are recommended to stop at the spaces between some words, you should non-vocalize the last letter of the word (where the vowel is blocked in a small square). But if you don't want to stop, please neglect the square and the rule pertaining to this stop.

سُورَةُ الْقَمَامَاتِ ٣١

سُورَةُ الْقَمَامَاتِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

تِلْكَ آيَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ٢ هُدًى وَرَحْمَةً

لِلْمُحْسِنِينَ ٣ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ

بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ٤ أُولَئِكَ عَلَى هُدًى مِنْ رَبِّهِمْ وَأُولَئِكَ

هُمُ الْمَفْلُحُونَ ٥ وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ

لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ بَغِيرَ عِلْمٍ وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا ٦ أُولَئِكَ لَهُمْ

عَذَابٌ مُهِينٌ ٧ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِ آيَاتُنَا وَكُنَّ مُسْتَكْرَرًا

كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِي أُذُنِهِ وَفِرًا ٨ فَبَشِّرْهُ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ ٩

إِنَّ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ جَنَّاتٌ أَنْعَمَ

خَلِيدِينَ فِيهَا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا ١٠ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ١١ خَلَقَ

السَّمَوَاتِ بَغِيرَ عَمَدٍ تَرْوَاهَا ١٢ وَأَلْقَى فِي الْأَرْضِ رَواسِيَ أَنْ تَمِيدَ

بِكُمْ وَبَثَّ فِيهَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ١٣ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا

مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ١٤ هَذَا خَلْقُ اللَّهِ فَأَرُونِي مَاذَا

خَلَقَ الَّذِينَ مِنْ دُونِهِ ١٥ بَلِ الظَّالِمُونَ فِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ١٦

Un announced (Silent)

Idgham bi-ghunnah

Ghunnah ikhfa'a

Optional Stop Space

Quaquala

Stressed Ghunnah

Emphatic

Iqlab

Idgham bi-ghunnah

Necessary Prolongation 6 vowels

Obligatory Prolongation 4-5 vowels

Permissible Prolongation 2,4,6 vowels

Normal Prolongation 2 vowels

Un announced (Silent)

Necessary Prolongation 6 vowels

Permissible Prolongation 2,4,6 vowels

Normal Prolongation 2 vowels

<ul style="list-style-type: none"> ● Necessary prolongation 6 vowels ● Obligatory prolongation 4 or 5 vowels 	<ul style="list-style-type: none"> ● Permissible prolongation 2,4,6 vowels ● Normal prolongation 2 vowels 	<ul style="list-style-type: none"> ● Nazalization (ghunnah) 2 vowels ● Un announced (silent) 	<ul style="list-style-type: none"> ● Emphatic pronunciation ● Unrest letters (Echoing Sound)
--	---	---	--

The Emphatic of the letters (ظ, ط, ق, غ, ض, ص, خ) maximize with (Fatha) followed by letter (Alif), and minimize with (Kasra).

IDENTIFICATION OF THIS NOBLE QUR'AN

With Allah's aid and after several years of assiduous labor, the publishing of this Noble Qur'an has been fulfilled in order to guide reciters how to intone it according to Ḥafṣ's narration from 'Āṣim, from 'uṭhman, from 'Alee Ibn 'Abee Ṭalib, Zayd Ibn Ṭhabit and 'Ubay Ibn Ka'b from Muḥammad's recitation. The following is the pattern employed:

-The dark red colour ●: Indicates necessary prolongation, six vowels each of which is about half a second.

Example:

حَاجَّكَ - أَلَمَ

-The blood red colour ●: Indicates obligatory prolongation, five vowels: it comprises nonstop prolongation, separate and major link.

Example:

الْمَاءَ - يَتَأَيَّأُ - مَالَهُ وَأَخْلَدَهُ

-The orange red colour ●: Indicates permissible prolongation, two or four or six vowels.

It pertains to vowelless consonants and soft prolongation.

Example:

عَظِيمٍ - أَلَا لَيْبٌ - لَيَقُولُونَ - خَوْفٍ

-The cumin red colour ●: Indicates certain cases or normal prolongation, it belongs to what scribes left in the Ottoman copy of the Holy Quran and it takes two vowels duration.

Example:

يَقْدِرُ - لَهُ تَصَدَّى - يَسْتَحْيِي - دَاوُدَ

- The green colour ●: Indicates nasalization which is the sound that comes out of the nose; it continues as long as two vowels.

It comprises:

Nasalized contraction (Idgham bi ghunnah):

Disappearance (Ikhfa'a):

Inversion (Iglab):

- Stressed -N- and -M-: مِنْ بَعْدُ - سَمِيعًا بَصِيرًا - إِنَّ - ثُمَّ

مَنْ يَعْمَلْ - عَذَابًا مُهِينًا

أَنْتَ - عَلِيمًا قَدِيرًا

N.B: nasalization is always recommended if it is in a separate word; but if it is connected with what comes before or after, it is recommended only when there is non-stop.

-The gray colour ●: indicates what is unannounced

a. what is never pronounced:

1. The assimilated "L":

2. The incompatible:

3. The (alif) of discrimination: أَذْكُرُوا

4. The conjunctive hamza within a word:

5. The position of the omitted alef:

6. Inversion within a word: فَأَتَيْنَا

الشَّمْسِ - اللَّغْوِ

رَكَوْفٍ - بَلَدًا - وَجَاءَ - يَدْعُوا

وَالْمُرْسَلَاتِ

بِحَتْمِهِمْ

b. Unpronounced contracted and inversed letters:

1. Contracted (n) , (nunation):

2. The (n) which is inverted into (m): مِنْ بَعْدُ

3. The letter which is relatedly contracted:

4. The letter which is approximately contracted: قُلْ رَبِّ

مَنْ يَعْمَلْ - عَذَابًا مُهِينًا

لَقَدْ تَقَطَّعَ

-The dark blue colour ●: indicates the emphatic pronunciation:

تَقَطَّعَ - أَذْكُرُوا

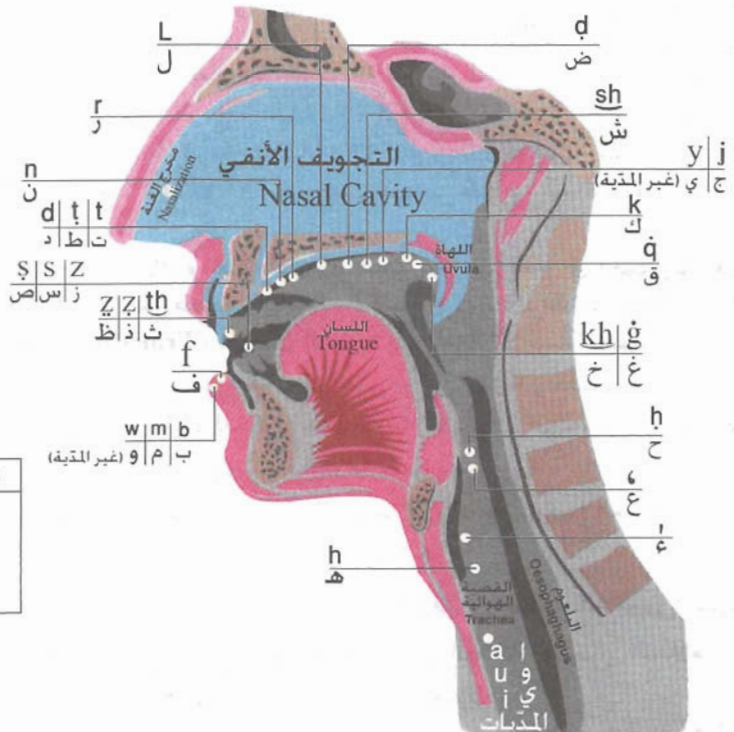
-The blue colour ●: indicates the unrest letters - echoing sound on: (د، ج، ب، ط، ق) (qualqala) Ex: أَوَادَعُو - يَرْبِّ الْفَلَقِ

عَلَامَاتُ الْوَقْفِ وَنُظُمَاتُ الْفَتْحِ :

لِلدَّلَالَةِ عَلَى سُكُونِ الْحَرْفِ	م	تُفِيدُ لِرُومِ الْوَقْفِ
لِلدَّلَالَةِ عَلَى وُجُودِ الْإِقْلَابِ	م	تُفِيدُ بِأَنَّ الْوَصْلَ أَوْلَى مَعَ جَوَازِ الْوَقْفِ
لِلدَّلَالَةِ عَلَى إِظْهَارِ التَّنْوِينِ	=	تُفِيدُ بِأَنَّ الْوَقْفَ أَوْلَى مَعَ جَوَازِ الْوَصْلِ
لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْإِدْعَامِ	=	تُفِيدُ جَوَازَ الْوَقْفِ
لِلدَّلَالَةِ عَلَى الْإِحْفَاءِ	=	تُفِيدُ جَوَازَ الْوَقْفِ بِأَحَدِ الْمَوْضِعَيْنِ وَلا يَسِي فِي كِلَيْهِمَا
وَعَنْ الدَّلَالَةِ عَلَى وُجُوبِ التَّلَطُّقِ بِالْحَرْفِ الْمُتَرَوِّكَةِ	و	لِلدَّلَالَةِ عَلَى زِيَادَةِ الْحَرْفِ وَعَدَمِ التَّلَطُّقِ بِهِ
لِلدَّلَالَةِ عَلَى وُجُوبِ التَّلَطُّقِ بِالْيَتِيمِ بَدَلَ الصَّادِ إِذَا وَضِعَتْ بِالْأَسْفَلِ فَالتَّلَطُّقُ بِالصَّادِ أَشْهَرُ	س	لِلدَّلَالَةِ عَلَى زِيَادَةِ الْحَرْفِ حِينَ الْوَصْلِ
لِلدَّلَالَةِ عَلَى لُزُومِ الْمَدِّ الرَّائِدِ	-	

لِلدَّلَالَةِ عَلَى مَوْضِعِ السُّجُودِ ، أَمَا كَلِمَةٌ وَجُوبِ السُّجُودِ فَقَدْ وَضِعَ فَوْقَهَا حَظٌّ	↑	To indicate when should prostrate.
لِلدَّلَالَةِ عَلَى بَدَايَةِ الْأَجْزَاءِ وَالْأَحْزَابِ وَأَنْصَافِهَا وَأَرْبَاعِهَا	⊙	To indicate: beginning, half and quarter of each Part and Hezib.
لِلدَّلَالَةِ عَلَى نِهَائَةِ الْآيَةِ وَرَقْمِهَا	⊙	To indicate the verse end, and its number.
لِلدَّلَالَةِ عَلَى تَرَابُطِ الْمَعْنَى	⊙	To indicate meaning relationship.

رسم توضيحي لمخارج الحروف
An illustration shows the phonation of the letters used in transliteration



Short Vowels	Long Vowels
a = ا (فتحة)	â = آ
u = و (ضممة)	ou = و
i = ي (كسرة)	ee = ي

'ay = أي	wa = و
yâ = يا	'aw = أو

المنهج المستعمل

المصطلح	● مد ٦ حركات لزوماً	● مد واجب ٤ أو ٥ حركات	● مد ٢ أو ٤ أو ٦ جوازاً	● مد ، حركات	● غنة ، حركات	● لا يلفظ	● تخفيف	● القلقة
إنكليزي	Necessary prolongation 6 vowels	Obligatory prolongation 4 or 5 vowels	Permissible prolongation 2,4,6 vowels	Normal prolongation 2 vowels	Nazalization (ghunnah) 2vowels	Un announced (silent)	Emphatic pronunciation	Unrest letters (Echoing Sound)
إفرنسي	Prolongation necessaire de 6 voyelles	Prolongation obligatoire de 4 ou 5 voyelles	Prolongation permise de 2,4 ou 6 voyelles	Prolongation normale de 2 voyelles	Nasalisation (ghunnah) de 2voyelles	Non prononcées	Emphase	Consonnes Emphatiques
روسي	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 6 ЗВУКОВ НЕОБХОДИМО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 4 ИЛИ 5 ЗВУКОВ ОБЯЗАТЕЛЬНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ИЛИ 4 ИЛИ 6 ЗВУКОВ ВОЗМОЖНО	ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	ГОВОРИТЬ В НОС ДОЛГОТА ПРОИЗНОШЕНИЯ 2 ЗВУКА	НЕ ПРОИЗ - НОСИТСЯ	ЗВОНКИЙ ВЗРЫВНОЙ	ЭМФАТИЧЕСКИЕ СОГЛАСНЫЕ
إسباني	Prolongación necesaria 6 movimientos	Prolongación obligatoria 4-5 movimientos	Prolongación permitida 2, 4, 6 movimientos	Prolongación normal 2 movimientos	'Ijfa' con Ghunnah	Un silencio	fuerte	Qalqala
ألماني	6 Vokale langziehen , erforderlich	4 oder 5 Vokale lang- ziehen , obligatorisch	2,4, oder 6 vokale langziehen,zulässig	2 Vokale langziehen	2 Vokale nâselnde Aussprache (durch die Nase sprechen)	Es wird nicht ausgesprochen	hervorhebende Aussprache	unruhender Buchstabe (Echo Klang)
أردو	٦ حركات والى مد لازم	٥ يا حركات والى مد واجب	٣ يا حركات والى مد اختياري	٢ حركات والى مد	اختيار غنة كي جلد (٢ حركات)	ادعائاً اورنا قابل تناقظ	تخفيف	قلقله
فارسي	مد لازم ٦ حركات	مد واجب ٤ يا ٥ حركات	مد اختياري ٤ يا ٥ يا ٦ حركات	مد حركات	اطفاء غنة مد حركات	ارغام وغير ملفوظ	تخفيف	قلقله
تركي	4 elif uzatmak vâcib	2 veya 4 elif uzatmak vâcib	1, 2, 3 veya 4 elif uzatmak caiz	Bir elif uzatfır	İhfa ve Gunne yerleri	İdgam ve okunmayan harfler	Kalın	Kalkale
اندونيسي ماليزي	MAD PANJANGNYA 6 HARAKAT (LAZIM)	MAD PANJANGNYA 4-5 HARAKAT (WAJIB)	MAD BOLEH MEMILIH ANTARA 2/4/6 HARAKAT	MAD 2 HARAKAT	MENDENGUNG (DUA HARAKAT)	TIDAK DI BACA	dibuca tebal	Qalqalah
صيني	必须拉长六拍	应该拉长四或五拍	可以拉长两拍或 四拍或六拍	自然拉长两拍	鼻音、隐读 (两拍)	并读、不发 音的字母。	重读“拉吾”	爆破音

وصدرت موافقة وزارة الأوقاف - إدارة الإفتاء العام في الجمهورية العربية السورية - على طبع وتداول وتصدير هذا المصحف الشريف برقم ١٦٩ (١٥/٤) تاريخ ١٦/٩/٢٠٠٤ م ، وكانت وزارة الإعلام قد وافقت على نشر وتداول مصحف التجويد برقم ١٨٩٥٢ تاريخ ١٤/٩/١٩٩٤ م وذلك بموجب كتاب المفتي العام جواباً لكتاب وزارة الإعلام رقم ١١٣٩ تاريخ ٢٦/٤/١٩٩٤ م وطلب المهندس صبحي طه المسجل برقم ٢٩٠ تاريخ ٢٨/٦/١٩٩٤ م.

وكذلك صدرت موافقة وزارة الأوقاف - إدارة الإفتاء العام والتدريس الديني - المفتي العام في الجمهورية العربية السورية برقم ٤٤٢/٤/١٥ تاريخ ١٢/١٢/٢٠٠٧ على مصحف التجويد (الواضح) وكذلك الموافقة برقم ١٢٨ (١٥/٤) تاريخ ٢/٤/٢٠٠٨ للترجمة اللفظية (Transliteration) لمصحف التجويد إلى اللغات الأجنبية المختلفة.

وتحزي دار المعرفة تقديرها للدكتور محمد حبش الذي قام بتنفيذ هذا العمل الجليل، والشكر كذلك لفضيلة الشيخ كريم راجح وفضيلة الشيخ محي الدين الكردي، وللأساتذة الدكاترة: محمد سعيد رمضان البوطي - وهبة الزحيلي - محمد عبد اللطيف الفرفور - محمد الزحيلي ، الذين دعموا العمل وتبنوا فكرته وشجعوا تنفيذها .

والشكر الخالص من القلب للعلماء الأفاضل على مستوى العالم الإسلامي الذين باركوا العمل ورحبوا به ، تسهلاً لتلاوة القرآن الكريم كما أمر بها الله تعالى ﴿ ورتل القرآن ترتيلاً ﴾ .

والشكر الأسمى من قبل ذلك كله ومن بعده ، الله تعالى عزَّ وجلَّ الهادي والموفق في إنجاز هذا العمل المبارك . والصلاة والسلام على أفضل خلق الله ، النبي الأمي محمد عليه أفضل الصلاة وأزكى السلام ، وعلى آله وصحبه الأخيار ، وعلى من اتبع هدى القرآن الى يوم يبعثون .

دار المعرفة - دمشق